CABECERA

YACIMIENTO: Haza de los Aguijones (Córdoba, Córdoba)
MUNICIPIO: Córdoba
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4905; IHC 464; HAE 660; CIHM 7, 3;
N. INV: Museo Arqueológico Provincial de Sevilla (Sevilla, Sevilla)
TIPO YACIMIENTO: INDETERMINADO
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol blanco

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 28 x 19 x 3
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 6
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Hic requiescunt / membra Salvati / crismatis uncta / rite sepulta / era millena XX/LXXV evos q(ui) vixit

Texto dado por González Fernández (2016, p. 55, número 10).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí descansa el cuerpo de Salvado, ungido con el óleo sagrado, enterrado de acuerdo al ritual, en la era 1020. Vivió 75 años.

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 55, número 10).

COMENTARIO:
El epitafio construye su laudatio no sobre las cualidades del difunto, sino sobre el tratamiento ritual que ha sufrido su cuerpo, y así, se nos indica que su cuerpo (membra) ha sido ungido con el santo óleo (chrismatis uncta) y enterrado según el ritual (rite sepulta). Llama la atención el hecho de que se indique, contra la costumbre, la edad del difunto, aunque con un formulario un tanto enrevesado y en letras más pequeñas, lo que sugiere que probablemente se haya añadido con posterioridad, y que se emplee aevos en lugar del mucho más habitual annos. (González Fernández, 2016, p.56)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: González Fernández, 2016, número 10
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de mármol blanco, adornada con una orla formada por trenza de dos ramales completa en todos sus lados, su estado de conservación es bueno, aunque ha sufrido algún desgaste en su cara epigráfica a la altura de las ll. 2-3. (González Fernández, 2016, p.55)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, así, la h es minúscula, la E redondeada, el travesaño izquierdo de la T se ondula hacia abajo, la R es una h minúscula rematada por un semicírculo, las X del numeral aparecen entrelazadas, etc. Algunas letras son más pequeñas y hay una abreviatura: Q (l. 6).

En el plano gramatical hay omisión de h en CRISTAMIS (l. 3) y monoptongación de ae en EVOS (l. 6). (González Fernández, 2016, p.56)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1870
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL
DATACIÓN: 982, siglo X. (González Fernández, 2016, p.56)
CRIT. DAT.: Textuales. (González Fernández, 2016, p.55)
CONTEXTO HALLAZGO: Se encontró en la Haza de los Aguijones, cerca de Córdoba en el año 1870; estuvo algún tiempo en poder de Luis Ramírez de las CasasDeza en Córdoba y luego de Francisco Mateos Gago en Sevilla. En la actualidad se encuentra en los fondos del MAP de Sevilla, como depósito del Excmo. Ayuntamiento de la ciudad. (González Fernández, 2016, p.55)
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AETHAM 4905; IHC 464; HAE 660; CIHM 7, 3; de Santiago Fernández, Javier (2025) "Las inscripciones mozárabes en al-Andalus: materialidad, escritura y autorrepresentación", Historia. Instituciones. Documentos 52, pp. 427–461. Aquí p. 431. Gil Fernández, Juan (2020) Corpus Christianorum. Continuatio mediaevalis, LXX B. Scriptores Muzarabici, saeculi VIII-XI, Turnhout, Brepols, p. 1345. Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" Arqueología y Territorio Medieval 26, pp. 115-138, nº35 apéndice. Cerrato Casado, Eduardo - Asensio García, Diego (2018) Nasara, extranjeros en su tierra. Estudios sobre cultura mozárabe y catálogo de la exposición, Córdoba, Cabildo Catedral de Córdoba, pp. 300-301. González Fernández, Julián (2016) Inscripciones mozárabes de Andalucía, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 55-56. Ortiz

Ramírez, L. (2003) "Los Mozárabes de Córdoba. Una aproximación preliminar a la necrópolis de Cercadilla", Arte, Arqueología e Historia 10, pp. 79-84. Castejón, R. (1981) "Los mozárabes del siglo VIII al X", Boletín de la Real Academia de Córdoba de Ciencias, Bellas Letras y Nobles Artes 102, pp. 231-232. Ruiz Lara, Mª. D. - García Vargas, E. (1997) "Primeros resultados de la investigación sobre la necrópolis medieval de Cercadilla (Córdoba), Almirez 6, pp. 183-201 Fernández-Chicharro y de Dios, C. (1980) Catálogo del Museo Arqueológico de Sevilla. II: Salas de Arqueología romana y medieval, Madrid, p. 197. Santos, S. (1947) "Nueva lápida mozárabe", BRAC 58, p. 123. Fernández-Chicarro y de Dios, C. (1946) «Adquisiciones del Museo Arqueológico de Sevilla», MMAP 7, 124. Gómez Moreno, Manuel (1919) Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso, reimpresión 1997, Madrid, p. 367. Simonet, Francisco Javier (1903) Historia de Los Mozárabes de España, Madrid, p. 628. Solano Gálvez de San Pelayo y Villalpando, Mariano Carlos, Marqués de Monsalud (1900) "Nuevas inscripciones cristianas de Extremadura y Andalucía", BRAH 36 (fasc. VI), p. 518. Hübner, Emil (1871) Inscriptiones Hispaniae Christianae, Berlín, número 464.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



LÁM. X: Epitafio de *Salvatus* (Foto MAP Sevilla). [volver al texto]

pg 229